

常用日语正误辞典

外 语 学 习 社

常用日语正误辞典

175.1

常用日語正誤辭典

外語學社發行

常用日語正誤辭典

出版：外語學習社

香港渣華街19號A

印刷：雙量印刷廠

香港北角英皇中心

1982年8月版・定價港幣22元

在日文上經常寫錯的漢字

目 錄

栽(さい)と裁(さい)……………	二九
泌(びつ)と沁(しん)……………	二九
藤(とう)と簾(とう)……………	三〇
行(ぎょう)と業(ぎょう)……………	三〇
獲(かく)と穫(かく)……………	三一
師(し)と帥(すい)……………	三一
弊(へい)と幣(へい)……………	三二
貧(ひん)と貪(どん)……………	三二
招(しょう)と紹(しょう)……………	三三
渙(かん)と煥(かん)……………	三三
崇(すう)と崇(たたり)……………	三四

池(ち)と地(ち)……………	三四
愛染(あいぜん)と友禪(ゆうぜん)……………	三五
亞世(あせい)と阿世(あせい)……………	三五
一抹(いちまつ)と一沫(いちまつ)……………	三六
一緒(いつしょ)と一諾(いつしょ)……………	三六
一凶(いちず)と一途(いちず)……………	三七
一眼(いつすい)と一炊(いつすい)……………	三七
一疋(いつびき)と一匹(いつびき)……………	三八
一律(いちりつ)と一率(いちりつ)……………	三八
迂回(うかい)と紅回(うかい)……………	三九
隱謀(いんぼう)と陰謀(いんぼう)……………	三九

影像（えいぞう）と映像（えいぞう）……………	四〇
応待（おつたい）と応対（おうたい）……………	四一
鷹揚（おうよう）と應揚（おうよう）……………	四一
汚職（おしよく）と惡職（おしよく）……………	四二
溫好（おんこう）と溫厚（おんこう）……………	四二
蓋然（がいぜん）と盍然（こうぜん）……………	四三
快心（かいしん）と会心（かいしん）……………	四三
快適（かいてき）と快的（かいてき）……………	四四
仮空（かこう）と架空（かこう）……………	四四
呵責（かしゃく）と可責（かしゃく）……………	四五
元日（がんじつ）と元旦（がんたん）……………	四五
勘忍（かんにん）と堪忍（かんにん）……………	四六
漢方（かんぼう）と漢法（かんぼう）……………	四六
機械（きかい）と器械（きかい）……………	四七
氣概（きがい）と氣慨（きがい）……………	四七
器官（きかん）と器管（きかん）……………	四八

旗鼓（きこ）と騎虎（きこ）……………	四八
危殆（きたい）と危殆（きたい）……………	四九
奇篤（きとく）と奇特（きとく）……………	四九
極地（きよくち）と極致（きよくち）……………	五〇
杞憂（きゆう）と喜憂（きゆう）……………	五〇
苦敗（くばい）と苦杯（くはい）……………	五一
供養（くよう）と供要（くよう）……………	五一
薰陶（くんとう）と訓陶（くんとう）……………	五二
講義（こうぎ）と講議（こうぎ）……………	五二
後世（こうせい）と後生（こうせい）……………	五三
古事（こじ）と故事（こじ）……………	五三
小使（こづかい）と小遣（こづかい）……………	五四
戸別（こべつ）と個別（こべつ）……………	五四
酸鼻（さんび）と慘鼻（さんび）……………	五五
三方（さんぼう）と三宝（さんぼう）……………	五五
十戒（じっかい）と十誠（じっかい）……………	五六

仕末（しまつ）と始末（しまつ）……………五六
 若冠（じやかん）和弱冠（じやつかん）五七
 修行（しゆぎよう）と修業（しゆぎよ）
 う……………五七
 趣向（しゆこう）と趣好（しゆこう）……………五八
 常軌（じようき）と常規（じようき）……………五八
 定石（じようせき）と定跡（じようせき）……………五九
 き……………五九
 徐行（じようこう）と除行（じようこう）……………五九
 白味（しろみ）と白身（しろみ）……………六〇
 眞疑（しんぎ）と眞偽（しんぎ）……………六〇
 信書（しんしょ）と親書（しんしょ）……………六一
 新約（しんやく）と新訳（しんやく）……………六一
 相模（すもう）と相模（そうはく）……………六二
 青天（せいてん）と晴天（せいてん）……………六二
 絶体（ぜつたい）と絶対（ぜつたい）……………六三

專行（せんこう）と先行（せんこう）……………六三
 專製（せんせい）と專政（せんせい）……………六四
 壯大（そうだい）と莊大（そうだい）……………六四
 楚歌（そか）と疎歌（そか）……………六五
 即決（そつけつ）と速決（そつけつ）……………六五
 卒先（そつせん）と率先（そつせん）……………六六
 大陰（たいいん）と太陰（たいいん）……………六六
 太閤（たいこう）と太閤（たいかく）……………六七
 逮捕（たいほ）と逮捕（たいほ）……………六八
 柘植（つげ）と拓殖（たくしよく）……………六九
 建前（たてまえ）と立前（たてまえ）……………六九
 耽耽（たんたん）和耽耽（たんたん）……………七〇
 端緒（たんしょ）と端初（たんじょ）……………七〇
 畜産（ちくさん）と蓄産（ちくさん）……………七一
 着服（ちやくふく）と着腹（ちやくふく）……………七一
 撤回（てつかい）と撤回（てつかい）……………七二

転化（てんか）和転嫁（てんか）……………七二
 点晴（てんせい）と点晴（てんせい）……………七三
 灯火（とうか）と灯下（とうか）……………七三
 同志（どうし）と同士（どうし）……………七四
 掉尾（ちようび）と掉尾（たくび）……………七四
 臆本（とうほん）と臆本（とうほん）……………七五
 読経（どつきよう）と看経（かんきん）……………七五
 徳用（とくよう）と特用（とくよう）……………七六
 年少（ねんしょう）と年少（ねんしょう）……………七六
 伯仲（はくちゆう）と伯中（はくちゆう）……………七七
 坂西（ばんせい）と阪西（ばんせい）……………七七
 藩籍（はんせき）と版籍（はんせき）……………七八
 病原（びようげん）と病原（びようげん）……………七八
 奉公（ほうこう）と奉行（ぶぎよう）……………七九
 復写（ふくしや）と複写（ふくしや）……………七九
 腹心（ふくしん）と腹臣（ふくしん）……………八〇

不即（ふそく）と不測（ふそく）……………八〇
 紛失（ふんしつ）と紛失（ふんしつ）……………八一
 平衡（へいこう）と平行（へいこう）……………八一
 鳳凰（ほうおう）と鴛鴦（えんおう）……………八二
 暴害（ぼうがい）と妨害（ぼうがい）……………八二
 訪問（ほうもん）と訪門（ほうもん）……………八三
 保険（ほけん）と保儉（ほけん）……………八三
 万歳（ばんざい）と万才（ばんざい）……………八四
 未然（みぜん）と未前（みぜん）……………八四
 蜜月（みつげつ）と密月（みつげつ）……………八五
 満作（まんさく）と万作（まんさく）……………八五
 無知（むち）と無恥（むち）……………八七
 夢中（むちゆう）と霧中（むちゆう）……………八七
 無用（むよう）と無要（むよう）……………八八
 名義（めいぎ）と名義（めいぎ）……………八八
 雄途（ゆうと）と勇途（ゆうと）……………八九

雷鳴（らいめい）と雷名（らいめい）……	八九
練金（れんきん）と錬金（れんきん）……	九〇
浪籍（ろうぜき）と狼籍（ろうぜき）……	九〇
六方（ろっぽう）と六法（ろっぽう）……	九一
案の定（めんのじよう）と案の条（あんのじよう）……	九一
居丈高（いたけだか）と威猛高（いたけだか）……	九二
有頂天（うちようてん）と有長天（うちようてん）……	九二
大立物（おおたてもの）と大立者（おおたてもの）……	九三
開放感（かいほうかん）と開放感（かいほうかん）……	九三
禁制品（きんせいひん）と禁製品（きんせいひん）……	九四

向背地（こうはいち）と後背地（こうはいち）……	九四
木っ葉（こっぱ）と木端（こっぱ）……	九五
地団太（じだんだ）と地太駄（じだんだ）……	九五
四天王（してんのう）と四天皇（してんのう）……	九六
指南役（しなんやく）と師南役（しなんやく）……	九六
週刊誌（しゅうかんし）と週間誌（しゅうかんし）……	九七
集魚灯（しゅうぎようとう）と集漁灯（しゅうぎようとう）……	九七
申告罪（しんこくざい）と親告罪（しんこくざい）……	九八
脱穀機（だつこくき）と脱穀機（だつこくき）……	九八

こくき）……………	九八
寺小屋（てらこや）と寺子屋（てらこや）……………	九八
桃源郷（とうげんきょう）と桃原郷（とうげんきょう）……………	九九
配偶者（はいぐうしゃ）と配遇者（はいぐうしや）……………	九九
不可欠（ふかけつ）と不可決（ふかけつ）……………	一〇〇
服作用（ふくさよう）と副作用（ふくさよう）……………	一〇〇
片頭痛（へんずつう）と偏頭痛（へんずつう）……………	一〇一
奉加帳（ほうがちよう）と奉賀帳（ほうがちよう）……………	一〇二
抱擁力（ほうようりよく）と包容力（ほうようりよく）……………	一〇二

ほうようりよく）……………	一〇二
三下半（みくだりはん）と三行半（みくだりはん）……………	一〇三
未青年（みせいねん）と未成年（みせいねん）……………	一〇三
無造作（むぞうざ）と無雑作（むぞうざ）……………	一〇四
意気衝天（いきしょうてん）と意気昇天（いきしょうてん）……………	一〇四
異句同音（いくどうおん）と異口同音（いくどうおん）……………	一〇五
一獲千金（いっかくせんきん）と一攫千金（いっかくせんきん）……………	一〇五
一視同仁（いっしどうじん）と一視同人（いっしどうじん）……………	一〇六
一瀉千里（いっしやせんり）と一写千……………	一〇六

里（いっしやせんり）……………一〇六
 一所懸命（いっしよけんめい）と一生
 懸命（いっしよけんめい）……………一〇七
 一身同体（いっしんどうたい）と一心
 同体（いっしんどうたい）……………一〇七
 一陽來復（いちようらいふく）と一陽
 來福（いちようらいふく）……………一〇八
 一蓮托生（いちれんたくしやう）と一
 蓮托生（いちれんたくしやう）……………一〇八
 以心伝心（いしんでんしん）と慧心伝
 心（いしんでんしん）……………一〇九
 因果応報（いんがおうほう）と因果報
 応（いんがおうほう）……………一〇九
 右顧左眄（うこさべん）と右顧左傾（
 うこさけい）……………一一〇
 運賦天賦（うんぶてんぶ）と運否天賦

（うんぶてんぶ）……………一一〇
 永字八方（えいじはっぽう）と永字八
 法（えいじはっぽう）……………一一一
 階老同穴（かいろうどうけ）と偕老同
 穴（かいろうどうけ）……………一一一
 家父長的（かふちようてき）と家夫長
 的（かふちようてき）……………一二二
 口頭試問（こうとうしもん）と口答試
 問（こうとうしもん）……………一二二
 言語同斷（ごんごどうだん）と言語道
 斷（ごんごどうだん）……………一二三
 疾風迅來（しつぷうじんらい）と疾風
 迅雷（しつぷうじんらい）……………一二三
 四百余病（しひやくよびやう）と四百
 四病（しひやくしびやう）……………一二四
 衆議院議員（しゅうぎいんぎいん）と

衆議員議院（しゅうぎいんぎいん）……一四
 單刀直入（だんとうちよくにゆう）と
 短刀直入（たんとうちよくにゆう）……一五
 直情徑行（ちよくじようけいこう）と
 直情徑行（ちよくじようけいこう）……一五
 天衣無縫（てんいむほう）と天衣無法
 （てんいむほう）……一六
 天心爛漫（へんしんらんまん）と天真
 爛漫（へんしんらんまん）……一七
 同工異曲（どうこういきよく）と同巧
 異曲（どうこういきよく）……一七
 百花爭鳴（ひやつかさめい）と百家
 爭鳴（ひやつかさめい）……一八
 不具戴天（ふぐたいてん）と不俱戴天
 （ふぐたいてん）……一八
 不承不承（ふしょうぶしょう）と不性

不性（ふしょうぶしょう）……一九
 二股膏藥（ふたまたごうやく）と二又
 膏藥（ふたまたごうやく）……一九
 粉骨碎心（ふんこつさいしん）と粉骨
 碎身（ふんこつさいしん）……二〇
 無果運轉（むほううんてん）と無謀運
 轉（むほううんてん）……二〇
 呆（あ）きる、餉（あ）きる、厭（あ）きる）……二一
 如何なく（いかななく）と遺憾なく（い
 かななく）……二二
 意気おい込む（いきおいこむ）と勢い
 込む（いきおいこむ）……二三
 嘘ぶく（うそぶく）と嘘く（うそぶく）……二三
 劣元子（おとえる）と衰元子（おとろ
 える）……二三

口を聞く(くちをきく)と口を利く(くちをきく)……………一二三

組し(くみし)と与し(くみし)……………一二四

卿多聞(こたぶん)と卿多分(こたぶん)……………一二四

在日文上經常读错的漢字

敵娼/相方/合方(あいかた)……………一二九

生憎夜(あいにくよる)……………一二九

麻苧(おさお)/手遊び(てすさび)/展翹板(てんじはん)……………一三〇

灰汁(あく)……………一三〇

欠伸(あくび)……………一三一

網代(あじろ)……………一三一

眞鴨(まがも)/家鴨(あひる)……………一三二

許嫁(いいなずけ)……………一三二

斑鳩(いかる)……………一三三

万事窮す(まんじきゆうす)と万事代

す(まんじきゆうす)……………一二五

詫び住居(わびずまい)と詫び住居(わびずまい)……………一二五

役番(えきらく)と一殺多生(いつさつしやう)……………一三三

回向(えこう)……………一三四

会式(えしき)とえら盆会(えらぼんえ)……………一三四

内法(うちのり)……………一三五

馬槽(うまぶね)と馬船(うまぶね)……………一三五

末木(うらき)と本木(もとぎ)……………一三六

追銭(おいせん)……………一三六

大家(おおや、たいけ、たいか)……………一三七

御大（おんたい）	……	一三七
花押（かおう）	……	一三八
霍乱（かくらん）	……	一三八
牙城（がじょう）	……	一三九
飛白（かすり）	……	一三九
搗栗（かちぐり）	……	一四〇
感応（かんのう）	……	一四〇
奇遇（きぐう）と奇しき（くしき）	……	一四一
と吉例（きちれい）	……	一四一
気骨（まこう、きぼね）	……	一四一
雉子（きじ、きぎす）	……	一四二
經典（きようてん、けいてん）	……	一四二
戯作（げさく）	……	一四三
送鱗（げきりん）	……	一四三
外郎（ういらう）と転寝（うたたね）	……	一四四
と石女（うまずめ）	……	一四四

言寛（げんち）	……	一四四
更迭（こうてつ）	……	一四五
雑魚（ざこ）	……	一四五
皐月（さつき）	……	一四六
早急（さっきゅう）	……	一四六
撒水（さっすい）と撒水車（さっすいしゃ）	……	一四七
自重（じじゅう、じちよう）	……	一四七
十手（じつて）	……	一四八
恤兵（じゅっぺい）と恤病（じゅっぺい）	……	一四八
手練（しゅれん）と練手管（てれんてくだ）	……	一四九
書肆（しよし）と洒肆（しゅし）と	……	一四九
斯界（しかい）	……	一五〇
眞摯（しんし）と忸怩（じくじ）	……	一五〇

心中（しんじゆう、しんちゆう）……………	一五〇
隧道（すいどう、ずいどう）……………	一五一
数奇（すうき、さつき、すき）……………	一五一
剪定（せいてい）……………	一五二
相殺（そうさい）……………	一五二
雑色（ぞうしき、ざっしき、ざっし よく）……………	一五三
贈賄（ぞうわい）……………	一五三
大人（たいじん、おとな）……………	一五四
畳紙（たとうがみ）……………	一五四
立役（たちやく）……………	一五五
庭訓（ていきん）……………	一五五
木偶（でく）……………	一五六
唐紙（とうし、からかみ）……………	一五六
名代（なだい、みようだい）……………	一五七
納豆（なっとう）……………	一五七

人氣（にんき、じんき、ひとけ、ひ とけ）……………	一五八
刀傷（にんじょう）……………	一五八
陳者（のぶれば）……………	一五九
凡例（はんれい）と平凡（へいぼう）……………	一五九
仏語（ぶつご）……………	一六〇
法会（ほうえ）……………	一六〇
奔走（ほうそう）と淫奔（いんぽん）……………	一六一
迷子（まいご、まよいご）……………	一六一
末期（きつき、まつご）……………	一六二
名利（めいさつ）……………	一六二
野乘（やじょう）……………	一六三
六合（りくごう）と六芸（りくげい） と六書（りくしょ）……………	一六三
礼拝（れいは、らいはい）……………	一六四
現人神（あらひとがみ）……………	一六四

依怙地（えこじ）……………	一六五
大時代（おおじだい）……………	一六五
陰陽師（おんようじ、おんみようじ）と陰陽五行（おんようごぎよう）……………	一六六
言左右（きつそく）と吉左右踊（きつそうおどり）……………	一六六
句読点（くとうてん）……………	一六七
源代店（げんやだな）……………	一六七
好事家（こうずか）と好事魔多し（こうじまおおじ）……………	一六八
五斗米（ごとうべい）……………	一六八
古文書（こもんじょ）……………	一六九
三番叟（さんばそう）……………	一六九
精霊会（しょうりようえ）……………	一七〇
性惡説（せいあくせつ）……………	一七〇
天蚕糸（てぐす、てぐすしと、てんさ）……………	一七〇

さんし）……………	一七一
父無子（ててなくこ）……………	一七一
独擅場（どくせんじよう）と獐犢（どうもう）……………	一七二
端境期（はざかいき）……………	一七二
風土病（ふうどびよう）と風土記（ふどき）……………	一七三
七変化（しちへんげ）と変化球（へんかきゆう）……………	一七三
木乃伊（ミイラ）……………	一七四
万朝報（よろずちようほう）……………	一七四
四阿造り（あずまやづくり）……………	一七五
一衣帯水（いちいたいすい）と刎頸の友（ふんけいのとも）……………	一七五
一期一會（いちごいちえ）……………	一七六
一見の客（いちげんのきやく）……………	一七六

雲散霧消（うんさんむしょう）……………	一七七
有縁の衆生（うえんのしゅじょう）……………	一七七
有髪の僧（うはつのそう）……………	一七八
永代供養料（えいたいくようりよく）……………	一七八
卧薪嘗胆（がしんしょうたん）……………	一七九
苛斂誅求（かれんちゆうきゆう）……………	一七九
帰巢本能（きそうほんのう）……………	一八〇
捲土重來（けんどうちようらい）……………	一八〇
侃侃諤諤（かんかんがくがく）……………	一八一
喧喧囂囂（けんけんこうこう）……………	一八一
五大恋絨（ごだいりきこいのふうじめ）……………	一八一
三才図会（さんさいずえ）……………	一八二
四万六千日（しまんろくせんにち）……………	一八二
七五三繩（しめなわ）……………	一八三
職人氣質（しょくにんかたぎ）……………	一八三

順風滿帆（じゅんぷうまんぱん）……………	一八四
磯馴水松（そなれまつ）……………	一八四
存亡の秋（そんばうのとき）と圓滑（えんかつ）……………	一八五
大仏建立（だいぶつこんりゆう）……………	一八五
多士濟濟（たしせいせい）……………	一八六
多勢に無勢（たぜいにぶぜい）……………	一八六
九十九折り（つづらおり）……………	一八七
日本三井（にほんさんせい）と日本三津（にほんさんしん）……………	一八七
日本靈異記（にほんりょうい）……………	一八八
白氏文集（はくしもんじゆう）……………	一八八
百年河清（ひゃくねんかせい）……………	一八九
便乗値上（びんじょうねあげ）……………	一八九
名古屋交趾（なごやこうちん）……………	一九〇

在日文經常讀錯的地名和人名

足利……………	一九三	三枝……………	二〇〇	左沢と右沢……………	二〇七
安食……………	一九三	三足……………	二〇〇	余部と余目……………	二〇七
愛宕……………	一九四	三平……………	二〇一	因幡と幡……………	二〇八
尼子……………	一九四	十三……………	二〇一	指宿と由布……………	二〇八
五十……………	一九五	新宿……………	二〇二	今治と新治……………	二〇九
石動……………	一九五	神代……………	二〇二	不入と不入斗……………	二〇九
潮来……………	一九六	川内……………	二〇三	姥石と姥捨……………	二一〇
砂子……………	一九六	当麻……………	二〇三	遠州と遠賀……………	二一〇
乙訓……………	一九七	燕岳……………	二〇四	男鹿と牡鹿……………	二一一
雞冠井……………	一九七	砺波……………	二〇四	貝渚と須賀……………	二一一
私市……………	一九八	勿米……………	二〇五	各務と加賀……………	二一二
象潟……………	一九八	益子……………	二〇五	鹿教湯と渡鹿野……………	二一二
言問……………	一九九	芦原と井田……………	二〇六	葛生と葛西……………	二一三
薩埵……………	一九九	熱海と溫海……………	二〇六	龜戸と龜有……………	二一三